

***BMS***  
**(BULLETIN DE METHODOLOGIE SOCIOLOGIQUE /**  
**BULLETIN OF SOCIOLOGICAL METHODOLOGY)**

**CONTENTS/SOMMAIRE**

<b>Jennifer Rothgeb</b> <b>Gordon Willis</b> <b>Barbara Forsyth</b>	Questionnaire Pretesting Methods: Do Different Techniques and Different Organizations Produce Similar Results?.....5
<b>Stéphane Méry</b>	Elaboration d'un ludogramme pour les sports sous forme de duel.....32
<b>Gérard Creux</b>	Comparaison et influence de deux méthodes de recueil de données différentes sur les résultats globaux d'une enquête quantitative.....50
<b>Centre – RC33 Autumn 2007 Newsletter</b>	.....71
<b>Books/Livres</b>	.....76
<b>Brochures/Reviews/Reports</b>	.....82
<b>Articles</b>	.....85
<b>Computers/Ordinateurs/Internet</b>	.....88
<b>New Meetings/Nouvelles réunions</b>	.....89
<b>Past Meetings/Réunions passées</b>	.....95
<b>Calls/Appels</b>	.....97

**N. 96 OCTOBER 2007**

## EDITORIAL

This issue of the *BMS* includes three research articles and the Autumn 2007 Newsletter of RC33, the Research Committee “Logic and Methodology” of the International Sociological Association (ISA). The first research article, “Questionnaire Pretesting Methods: Do Different Techniques and Different Organizations Produce Similar Results?”, by Jennifer Rothgeb, Gordon Willis and Barbara Forsyth, concerns the effectiveness of cognitive interviews in ameliorating questionnaire problems. Three pretesting methods (informal expert review, a formal cognitive appraisal system, and cognitive interviewing) were applied across three survey research organizations (The Census Bureau, Westat, Inc., and Research Triangle Institute) to predict problems and compare the results.

The second research article, “Construction of a Sports Ludogram as a Form of Duel”, by Stéphane Méry, studies the gestures and the different modes of emotional manifestation of a player during matches such as in tennis, table tennis, field tennis, badminton and volleyball. In doing so, the author constructs a methodological tool of data collection called the ludogram and compares it with traditional methods of sport data collection.

The third research article, “Comparison and Influence of Two Data Collection Methods on the Results of a Quantitative Survey”, by Gérard Creux, analyzes and compares two sets of data obtained from the same survey questionnaire by two different methods. The author used the Internet as a data collection tool along with the more classical method of sending out a questionnaire by mail. Based on a comparative analysis, he examines the cumulative consequences of the mail questionnaire and the Internet questionnaire data and their implications for the research topic.

The Autumn 2007 Newsletter of RC33 presents information of recent RC33 activities and particularly on preparations for the next inter-ISA World Congress conference that RC33 is organizing in 2008 in Naples, Italy.

-----

## EDITORIAL

Ce numéro du *BMS* comprend trois articles de recherche et la Lettre d'information de RC33 (automne 2007), le Comité de recherche « Logique et Méthodologie » de l'Association Internationale de Sociologie (AIS). Le premier article de recherche, « Méthodes de pré-teste de questionnaire, les différentes techniques et organisations produisent-elles des résultats semblables ? », par Jennifer Rothgeb, Gordon Willis et Barbara Forsyth, présente trois méthodes de pré-test (revue informelle par experts, un système formel d'évaluation cognitive, et l'interview cognitif) utilisées par trois instituts d'enquête par questionnaire (U.S. Census Bureau, Westat Inc. et Research Triangle Institute) pour voir comment les problèmes de questionnaire sont prédits. Les auteurs calculent le degré d'accord entre les instituts et entre les méthodes et concluent sur l'utilité et l'adéquation de chaque méthode.

Dans le deuxième article de recherche, « Elaboration d'un ludogramme pour les sports sous forme de duel », Stéphane Méry étudie les gestes d'un joueur au cours d'un match de tennis, de tennis de table, de courte paume, de badminton ou de volley. L'auteur construit un outil méthodologique de collecte de données appelé ludogramme et le compare aux méthodes traditionnelles de collecte de données.

Le troisième article de recherche, « Comparaison et influence de deux méthodes de recueil de données différentes sur les résultats globaux d'une enquête quantitative », par Gérard Creux, analyse et compare deux échantillons construits à partir d'un questionnaire identique dont la méthode de recueil de données diffère. L'Internet est utilisé comme outil de recueil de données en parallèle à une méthode plus « classique », l'envoi de questionnaire par courrier. Sur la base d'un travail comparatif, les conséquences du cumul des deux échantillons sur les résultats de la recherche sont étudiés.

La Lettre d'information d'automne 2007 du RC33 présente des activités récentes du RC33 et en particulier les préparatifs pour la prochaine conférence RC33 entre les Congrès mondiaux de sociologie de l'AIS. Cette conférence RC33 aura lieu en 2008 à Naples, en Italie.

-----

# QUESTIONNAIRE PRETESTING METHODS: DO DIFFERENT TECHNIQUES AND DIFFERENT ORGANIZATIONS PRODUCE SIMILAR RESULTS?<sup>[1]</sup>

by

Jennifer Rothgeb (U.S. Census Bureau, Jennifer.m.rothgeb@census.gov)

Gordon Willis (National Cancer Institute)

Barbara Forsyth (University of Maryland Center for Advanced Study of Language)

**Résumé – Méthodes de pré-test de questionnaire, les différentes techniques et organisations produisent-elles des résultats semblables ?** : Depuis 20 ans, il y a eu un accroissement significatif dans l'utilisation de formes nouvelles de pré-tests de questionnaires. Diverses techniques d'évaluations ont été utilisées pour signaler les points forts et faibles de ces méthodes. Des études limitées ont été faites sur l'efficacité des interviews cognitifs dans la résolution des problèmes de questionnaire. Mais ces études n'ont pas distingué les effets des méthodes des effets de l'organisation. L'objectif de cette recherche est de déterminer comment des méthodes diverses utilisées par trois instituts d'enquête par questionnaire (U.S. Census Bureau, Westat Inc. et Research Triangle Institute) arrivent à prédire les problèmes. Pour cette recherche, plusieurs chercheurs dans chacun des instituts ont utilisé trois méthodes de pré-test (revue informelle par experts, un système formel d'évaluation cognitive, et l'interview cognitif) sur trois questionnaires dans une expérience tridimensionnelle de tris multiples. Une classification est faite des problèmes identifiés par les méthodes et ces problèmes sont comparés les uns aux autres. Nous calculons le degré d'accord entre les instituts et entre les méthodes. Nous concluons sur l'utilité et l'adéquation de chaque méthode, et le degré d'accord et le caractère systématique de ces résultats. **Méthodes de pré-test, Evaluation, Interview cognitif, Revue par experts, Système formel d'évaluation cognitive, Tests de questions.**

**Abstract:** During the past 20 years there has been a significant increase in the use of novel forms of questionnaire pretesting. Various evaluation techniques have been evaluated and the strengths and weaknesses identified. Limited research has been conducted about the effectiveness of cognitive interviews in ameliorating questionnaire problems. However, this research has not allowed for separating effects of pretesting method from effects of the organization applying these methods. The objective of our research was to determine how various methods, applied across three survey research organizations (The Census Bureau, Westat, Inc., and Research Triangle Institute), were found to predict problems. For this research, multiple researchers within each organization applied three pretesting methods (informal expert review, a formal cognitive appraisal system, and cognitive interviewing) to three questionnaires, according to a Latin Square-based experimental design. A classification scheme was developed to code problems identified through all methods. The problems detected by each pretesting method and organization were quantitatively compared. We will present results about the degree of agreement between organizations and between methods. We will make conclusions about the utility and appropriateness of each method, and the degree to which the results are common and systematic, as opposed to haphazard and organization-specific. **Pretesting Methods Evaluation, Cognitive Interviewing, Expert Review, Cognitive Appraisal System, Question Testing.**

-----

# ELABORATION D'UN LUDOGRAMME POUR LES SPORTS SOUS FORME DE DUEL

par

**Stéphane Méry**

(stephwillenauxe@aol.com Paris 5, CERLIS)

**Abstract – Construction of a Sports Ludogram as a Form of Duel:** Playing a sport is not anodine; it is the result of a symbolic representation of that sport. Studying the gestures of a player during a match, before or after winning a point, after an adversary's double fault or after a final winning point, can reveal that social symbolism by other than traditional methods. Sports reveal intense manifestations of emotions and how is one to account for the different modes of these emotional manifestations in relation to the stages of a match? Tennis, table tennis, field tennis, badminton and volleyball serve as our research terrain. We explain the development followed in constructing a methodological tool for data collection called the ludogram. **Ludogram, Sports, Observation, Methodology, Tennis, Terrain, Gestures.**

**Résumé :** La pratique d'un sport n'est pas anodine, elle est le fruit d'une représentation symbolique de celui-ci. Etudier les gestes d'un joueur au cours d'un match, après le gain ou la perte d'un point, après une double faute de l'adversaire ou une frappe gagnante, peut mettre au jour cette symbolique sociale autrement que par les méthodes traditionnelles. Le sport révèle une intense manifestation d'émotions. Comment rendre compte des différents modes de leur expression en fonction du déroulement du match ? Le tennis, le tennis de table, la courte paume, le badminton et le volley nous servent de révélateur. Nous expliquons les cheminements dans l'élaboration de l'outil méthodologique appelé ludogramme. **Ludogramme, Sport, Observation, Méthodologie, Tennis, Terrain, Gestes.**

---

# COMPARAISON ET INFLUENCE DE DEUX METHODES DE RECUEIL DE DONNEES DIFFERENTES SUR LES RESULTATS GLOBAUX D'UNE ENQUETE QUANTITATIVE

par

Gérard Creux

(IRTS et Universit  de Franche-Comt , gcreux@wanadoo.fr)

**Abstract – Comparison and Influence of Two Data Collection Methods on the Results of a Quantitative Survey:** This article proposes to analyze and compare two sets of data obtained from the same survey questionnaire by two different methods. In the framework of our research on social workers which includes a quantitative aspect, we used the Internet as a data collection tool along with the more classical method of sending out a questionnaire by mail. This article proposes to consider the different aspects of comparison possible based on a concrete analysis to the two sets of data obtained from the two samples according to a specific variable associated with our research topic. Then, based on a comparative analysis, we examine the cumulative consequences of the mail questionnaire and the Internet questionnaire data and their implications for our research. We also show how the origin of the data can or cannot influence research results. **Data Collection, Online Questionnaires, Comparisons, Samples, Questionnaire Modes.**

**Résumé :** Cet article propose d'analyser et de comparer deux échantillons construits à partir d'un questionnaire identique dont la méthode de recueil de données diffère. En effet, dans le cadre de notre recherche qui porte sur les travailleurs sociaux et qui comporte un volet quantitatif, nous avons utilisé Internet comme outil de recueil de données en parallèle à une méthode plus « classique » comme l'envoi de questionnaire par courrier. Cet article se propose donc à la fois de réfléchir sur cette m ni re de faire à partir d'éléments d'analyse concrets et d'étudier dans un premier temps comment se comporte chacun des échantillons par rapport à une variable spécifique à notre recherche et d'observer dans un second temps, sur la base d'un travail de comparaison, les conséquences du cumul des deux échantillons (papier et Internet) sur les résultats de notre recherche et ainsi de montrer en quoi l'origine des réponses influent ou non sur le résultat de la recherche. **Recueil de données, Questionnaire en ligne, Comparaison, Echantillon, Profil de modalités.**

-----  
-----